

1) Lou tierça perdènt :

Franço : 28.108 + de counfierma li 9.000 mort à doumicilo countamina pèr lou virus d'après l'estimacioun de MG Franço.
S'èro lou cas passarian lèu li 30.000 mort.

Chifro pèr l'Espagno : 27.650 mort e l'Italio : 31.763 mort

Sian en trin d'oubra pèr lou tourna regulié de vosto revisto Li Nouvello de Prouvènço. Dins l'espèro vous mandan uno garbo d'info sus la situacioun atualo à respèt de la pandemio dóu corona-virus, apela tambèn covid-19. Aqueste tèste es apoundu en fourmat PDF à noste mandadis. Poudrés, à voste tour, lou manda en tóuti vòsti couneissènço, pèr faire uno CADENO PROUVENÇALO de reinfourmacioun.

2. Evoulun dou buletin:

Sian lou 17 de Mai. Redounan pas la pajo seguènto :

* Anulacioun dis ativeta de Parlaren en Vaucluso.

* Se vous fai besoun la demanda pèr mèl à : jc.roux.regordane48@gmail.com

3. De novo d'en pertout :

3.1. Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur o «Regioun Sud»

1133 persouno soun morto, tuado pèr lou covid-19 despièi la debuto de la pandemio, que siegue en espitau o en EHPAD. La prougression dóu massacre, pamens, se ralentis forço, tout en aumentan en noumbre.

De nouta que quàuqui mort tua pèr lou covid-19 soun esta signala dins lis Aup de Pouvènço Aup (10 mort), lis Autis Aup (15) e lou Vaucluso (33), chifro coumoula despièi la debuto de la pandemio.

3.2. Cagado de Sanofi...

Lou grand labouratòri francés que se dis Sanofi avié l'entencioun de faire prouficha d'en proumié is American lou vacin qu'es en trin d'alesti...Veiren bèn, au finau ço que fara noste gouvèr pèr proutegi li Français...

3.3. Mèfi! Lou covid-19 es pas mort! La «guero» es pas finido..

Lou mounde son countènt que lou descounfinamen siegue esta prouclama. Pamens, la «guero» es pancaro gagnado. I'a'gu 263 mort de mai degu au covid-19. Deici, d'eila, en Franço, d'alerto soun signalado. De «cluster» (nougau en prouvençau o coulounio de covid-19) aparèisson. Se n'en vèn escurbi 3 de «cluster, dins de tuado dins Lou Loiret, La Vendèio e li Costo d'Armor en Bretagno. Es 69 cas pousitiéu d'infeicioun pèr lou covid-19 que soun esta trouba dins un vira d'ieu aqueste dimenche de vèspre.

3.4 Van pas èstre countènt!

Li labouratòri, que voudrien bèn aguè lou jack-pot s'un vacin marchavo, se marfiso de l'anóuncio facho pèr de scientifi american : an trouba lou biais de foro-bandi lou virus dóu cors uman, ço que permet de tua lou covid-19.

4) Leiçoun 50 : un pau de gramatico mireienço.

Lou prouvençau pèr li mòti...

Semblavo que sarié simple, parai (*n'est-ce pas?*), de countunia sus un ritme un pau mai tranquile, un cop o dous pèr semano, e pièi, meme em'uno mita de descounfinamen, vaqui que la vido repren e que lou Tèms que nous avié leissa à paus (*en repos*) repren de nous secuta (*tourmenter*) e de nous faire la vido courto...Basto!

Adounc, vuei, se voulès, pichoto leiçoun de prouvençau, en partènt d'un poulit vers de Mirèio :

«Aubre dóu diable, aubras qu'un divèndre an planta (*arbre planté un vendredi*)...» (1).

Mai mounte sian, m'anas dire?

– Vau assaja de vous la faire courto : sian au cant II, au moumen que la branco d'amourié (*la branche de mûrier*) mounte Vincèn e Mirèio soun ajouca (*perchés*) pèr culi la fueio pèr li magnan (*pour cueillir la feuille pour les vers à soie*) (2), aquelo branco vèn de peta e li dous jouvènt an tounba «embessouna sus lou souple margai (*serrés comme deux jumeaux sur l'herbe souple*)». E Mirèio èi touto palinello, pas tant de l'esfrai que de l'emoucioun (*moins de la peur que de l'émotion*) (bord que sian à dous det (*à deux doigts*) dóu moumen que li dous jouvènt, e Mirèio la proumiero, se van dire soun amour...).

E Vincèn, dóu cop, un pau ninoi belèu (*un peu naïf*), qu'a pòu que Mirèio se siegue facho mau, vai vira sa coulèro contro l'aubre :

O la vergougno de la lèio,	
Aubre dóu diable, aubras qu'un divèndre an planta,	
Que la marrano t'agarrigue	(<i>que la maladie te ronge</i>),
Que l'artisoun te devourigue	(<i>que les vers te rongent</i>),
E que toun mèstre t'abourrigue.	(<i>et que ton maître te déteste</i>)!

Alor, dos o tres remarco :

I - D'abord, recouneissèn bèn aqui aquelo soucieta touto embugado (*toute pétrie*) de crestianisme, qu'èro la soucieta dóu siècle dès-e-nouven, e de Mistral, e de Maiano, e mounte lou mau (*le mal*) pòu veni que dóu diable, e mounte dounc lou divèndre pòu èstre qu'un marrit jour, estènt qu'èi lou jour de la mort dóu Criste, aquéu divèndre sant que n'avèn parla à prepaus dóu tarabastèu... (E me rappelle que ma grand e ma maire, - e èi pas tant vièi qu'acò!- se coupavon pas li chivu e nimai lis ounglo lou divèndre... E èi belèu pas l'asard s'aquelo crounico, ai espera dissate pèr vous la manda).

II - E aro, se voulès, dos remarco de lengo :

II.1. D'abord, sus «aubre» e «aubras», noutaren qu'en prouvençau l'augmentatiéu «-as /-asso», èi tras-que presènt (alor qu'en francés, lou trouven quasimen rèn que dins lis insurto, e èi belèu pas necite de douna d'eisèmples! Pèr resta soft, dirai just «radasse» e «pouffiasse»!).

Quasimen tóuti li noum e ajeitiéu podon prendre aquéu sufisse « -as/-asso » : aubras, cretasso (*balafre*), testasso, negras, manasso (*grande main*), gusas, marrias (*scélérat*)... E fau apoundre (*ajouter*) que l'augmentatiéu èi pas rèn qu'un afaire de taio (uno manasso es uno grand man, un aubras es un grand aubre...) mai se ié pòu tambèn ajougne (*joindre*) un sèns depreciatiéu, negatiéu se voulès : un aubras alor es un vièi aubre tout artisouna (*tout rongé*), à mita mort, o un aubre «meichant», coume dins li

vers çai-subre (*ci-dessus*) ; lou souleias es alor lou soulèu qu'ensuco... etc...(3)

II.2. Segoundo remarco : lou prouvençau a quatre biais (*quatre façons*) pèr revira (*traduire*) «on». I'a d'abord un biais gaire courrènt (prouvable pèr ço qu'èi trop proche dóu francés) : «L'on». Mistral l'emplego (*l'emploie*) gaire, mai i'a uno estrofo dóu cant III de Mirèio mounte, estranjamen, lou vai emplega quatre cop à-de-rèng (*à la file*)...

Ei Taven que parlo :

Fau que l'on ploure e que l'on gouisse (*il faut pleurer et gémir*) :

Alor, mai bèn trop tard, l'on vèi e l'on counèis (*on voit et on connaît*)!

Un autre biais, èi d'emplega la segoundo persouno dóu plurau, es alor un «vous» qu'èi pulèu un «on» : «Vesias, dirias, aurias di, vesès... aurias jura, tant vous levas la set... » (*on voyait, on dirait, on aurait dit, on aurait juré, on se désaltère*)

Mai li dous biais li mai emplega soun aquéli :

* La tresenco persouno dóu plurau (un «ils» que vòu dire «on») : «aubras qu'un divèndre an planta ; quant fan d'araire? (*combien font-ils de charrues?*); pièi nous li croumpon (*on nous les achète*); triste coume un long frais que l'an descapela (*triste comme un grand frêne que l'on a écimé*)... »

* La formo prounouminalo : «se n'es gaire parla; li cansoun que se cantavon; s'adus li malurous...» (*on en a peu parlé ; les chansons que l'on chantait ; on y amène les malheureux*).

Bon, bè vaqui, lis ami, vuei ai fa un pau lou proufessour, istòri de me rajouveni, prouvable, mai vous entènde me dire :

«Mounte èi lou raport emé lou Courouna?».

Belèu que n'i'a ges, mai belèu, quau saup, m'estounarié pas quand meme que lou Courouna aguèsse ataca, eila (là-bas) à Wuhan, un divèndre...!

Me faudra ana i nouvello!...

Reinié Moucadèu

E l'enregistramen, l'avès en pèço jouncho...

Noto :

(1) Tous les exemples de cette chronique sont tirés de *Mireille*.

(2) On nourrissait les vers à soie avec la feuille du mûrier.

(3) Ei pas l'asard se, dins Mirèio, lou meichant demandaire (*prétendant*), aquèu que vai blessa traitamen Vincèn, au cant V, ié dison Ourrias...

5) Analiso

La ruralita, en Franço, a apara si pouplacioun dins noste Miejour. Se la Lousero arrivo en tèsto (1 decès degu au covid-19), es seguido pèr l'Ariejo (2 decès), lou Tarn-e-Garouno (4 decès), lou Cantau (4 decès). En Prouvènço, acò a quand meme un pau mounta dins lis Aup de Pouvènço Auto (15 decès) e lis Autis Aup (10 decès). La fèblo mourtalita s'aprèn à de fèblo densita de pouplacioun au Km2. N'es parié en Coumboscuro en Piemount. Pamens dous despartamen, l'Ardecho e la Droumo, que soun de despartamen en granda partido ruralo, an pas trouba o mes en plaço lou biais pèr proutegi si pouplacioun. Es uno ecatoumbo que Franço Blu a signala lou 16.05.2020. Vaqui li mort degu au covid-19 : 225 decès en Ardecho (emé 129 en EHPAD) e 192 en Droumo (65 en EHPAD).

6) Au 17.05.2020 à 19 h 30 la situacioun en Franço, pèr la pandemio de coronavirus, èro de :

- 16.820 mort en espitalisacioun + 9823 mort en EHPAD + li 9.000 mort à doumicilo estima pèr MG Franço que soun d'oufficialisa...

Aqueste toutau dounc pren pas encaro en comte les décès à doumicilo degu au virus. De Mars de 2019 à Mars de 2020 i'agu un surplus d'aquéli décès dins Franço entiero de + 9%. Veiren pèr la chifro di mort à doumicilo la coumparesoun emé li remountado de l'estat-civil. Pièi aquéli d'Abriéu de 2019 à Abriéu de 2020. Emé 9000 mort de plus s'es counfierma passarian davans l'Italio.

7) Pèr la Region PACA au 17.05.2020, e pèr d'uni despartamen dóu Miejour que dounan àlamemo dato, vaqui la situacioun :

Aup de Prouvènço-Auto : 10 mort, 20 espitalisacioun, 1 reanimacioun.

Ardecho* : 225 mort France Bleu, 96 mort en hôpital, 129 en EHPAD.

Ariejo* : 2 mort.

Audo* : 55 mort. Auto-Garouno ; 61 mort.

Aup-Marino : : 169 mort, 162 espitalisacioun, 14 reanimacioun.

Àutis-Aup : 15 mort, 29 espitalisacioun, 2 reanimacioun.

Àuti-Pirenèu : 25 mort. Auto-Lèiro* : 7 mort.

Aveiroun* : 23 mort.

Bouco-de-Rose : 480 mort, 717 espitalisacioun, 87 reanimacioun.

Cantau (darnièro info) : 4 mort. Creuso* : 6 mort.

Dourdougno* : 11 mort.

Droumo* : 192 mort. France Bleu, 127 mort en hôpital, 65 en EHPAD.

Erau* : 116 mort. Gard* : 82 mort. Gers : 23 mort. Lando* : 12 mort.

Louser* : 1 mort. OLT : 20 mort. Olt-e-Garouno : 8 mort.

Pirenèu Óorientau (Catalougno)* : 34 mort. Tarn : 22 mort.

Tarn-e-Garouno : 4 mort.

Var : 124 mort, 219 espitalisacioun, 16 reanimacioun.

Vaucluso : 33 mort, 31 espitalisacioun, 1 reanimacioun.

Pèr la Region PACA 840 persouno soun morto à l'espitau despièi la debuto de la pandemio (tant coumpres residènt d'EHPAD espitalisado) + 293 soun morto en EHPAD tuado pèr lou covid-19.

Adounc pèr aquesto Region Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur avian :

1133 mort, 1128 espitalisacioun, 121 reanimacioun, manco li mort au siéu. Pèr li despartamen en foro de PACA, signalan tambèn la chifro di décès au 17.05.2020 en Óucitanio e, de cop, en Nouvello Aquitàni.

Cars ami, vaqui pèr rire un pau...

Après aquelo rudo esprovo dóu counfinamen que vous a tengu embarra dins vòstis oustau mounte avès degu manja forço aigo-boulido, tian de faiòu, de tartifle, de coucourdo...o de regardello...de tout segur pantaïas de vèire la fin d'aquelo periodo de misèro.

Ansin, fin de respondre à voste double souvet de vous óufri bèn-lèu un rebalun de triò...e d'endrudi voste voucabulàri de prouvençau saberu, voudrièu vous prepausa quàuquì bèu tèste que deurien vous faire saliveja à l'entour d'uno bono taulo...

UNO TAULEJADO ESPETACLOUSO

(Salo di Templié, en AVIGNOUN)

... SESIHO D'UBERTURO ...

Brouqueto is Anchoio de Frejus
Veirès qu'eici noun sian vengu
Pèr esquicha l'anchoio.

Cambajoun de Sengllé dóu Leberoun
Lou cambajoun, la car-salado
N'an jamai fa 'no amo danado.

Crousto de jalarèio à la rabasso
Crousto de pasti valon bon pan.

... PÈIS DE LA MAR NOSTRO ...

Langousto dó Gòu dóu Lioun
Lou pèis vòu nada tres cop :
À la ribiero, à la sartan e au vèntre

...INTRADO... D'AFAMA...

Taioun de fielet de biòu i rabasso de Ventour
La maluranço dóu biòu fai la benuranço de l'ome

.. LIÉUME ...

Pese nouvèu dis ort de Castèu-Reinard
Lou plus marrit liéume es de n'en ges avé

...ROUSTIT...

Capoun de la Bartalasso
Fau jamai s'endourmi sus lou roustit

...OURTOULAIO...

Ensalado di jardin de Coupo d'Or
Quau se fai l'ensalado, fau qu'aquéu
Que met la sau fugue un sage,
Lou que met lou vinaigre en avare,
Lou que met l'òli un proudigue.

... DESSERVO...

Diversi bounbouniho de groumandèu
Poumo d'amour de Mirèio
Ouferto pèr Moussu Bourgue, de Tarascoun

* D'en proumié, **uno taulejado espetaclouso** que lou celèbre William Bonaparte-Wyse óufri-guè à sis ami felibre dins la Salo di Templié, en Avignoun, dins lis annado 1880... Si counvida avien bono maisso, d'aquéu tèms!...

* Pièi uno recampado de menu feiibren, **uno taulejado felibrenco**, alestido pèr Armand Vidal mounte veirès que li felibre se moucavon pas emé lou couide, e s'acountentavon pas que de soupo de vermichèlli e s'amourravon pas que d'aigo fresco...

Bono leituro e bon apetis. E tenès vous siau e gaiard... Bèn amistosamen! Jan-Pèire Monier

Que se vèndon en Avignoun à l'Espeirié Parisenco.
Bescutin e Bescue de touto meno
Oufert pèr Moussu Drouin, St-Ruf, d'Avignoun.
Fau jamai s'embarca sèns bescue
Berlingot de Carpentras
Oufert pèr Moussu Eysseric, de Carpentras.

... BEVÈNDÒ ...

Un det de vin
Fai enrabia lou medecin.
Vin dóu Castèu de Mountezargue
Oufert pèr Moussu Tourtin, de Tavèu (Gard)
Vin de Castèu-Nòu di Papo
Dóu Claus di Papo 1911, oufert pèr Moussu Avril.
Champagno
Oufert pèr l'Espeirié Parisenco, d'Avignoun

... E PÈR DIGÈRI ...

Bèn manja es bon
Bèn digeri es miés.
Cafè;
Aigo-ardènt de 1885
Oufert pèr Moussu Nouvè Isnard, de
Mount-Favet.
Liquour de la Coumtadino
- Ounte vas, Coumtadino fièro?
- Vau au Ventour
- Culi de flour
- Pèr la liquour
Que fai Blachèro. (F. Mistral).

E se n'i'avié qu'avien encaro fam, falié ié
recoumanda li gargoto en ribo de Rose e
d'ana ataca, pèr empura l'apetis, de faire uno
escourregudo enjusqu'au trau dóu chin de
Cambau.

(la seguido au semanié prouchan)

7) Lou Prouvençau pèr li mòti emé Reinié Moucadel :

Leïçoun 47 : La fin-finalo...!

E o !!!

A bèn lèu.

(1) L

(2) M.